

paesaggio urbano

URBAN DESIGN

paesaggio urbano

URBAN DESIGN

dalla negra | editoriale
4 — 11

Il restauro architettonico come ricerca della coerenza testuale
Architectural restauration as a search for textual consistency (*)

Riccardo Dalla Negra

premio domus 2022
12 — 21

L'Ottava edizione del Premio Domus Restauro e Conservazione: Sessione Opere realizzate

The 8th Edition of the Domus international Prize for Conservation and Preservation: the Built Projects Division

Gruppo LaBora

restauro | restoration
22 — 29

Restauro e valorizzazione del Tempio di Venere e Roma e delle Curiae Veteres nell'area del Parco Archeologico del Colosseo

Restoration and enhancement of the Temple of Venus and Rome and of the Curiae Veteres in the area of the archaeological park of the Colosseum

Marco Zuppiroli

restauro | restoration
30 — 45

Il cantiere come momento di conoscenza finalizzato alla redazione del progetto di restauro

The building site as a moment of knowledge aimed at the drafting of the restoration design

Veronica Balboni

restauro | restoration
46 — 53

Restauro delle facciate di Palazzo Bevilacqua Costabili

Restoration of the facades of Palazzo Bevilacqua Costabili

Marco Zuppiroli

restauro | restoration
54 — 65

Il nuovo museo per le terme romane di São Pedro do Sul

The new museum for the Roman baths of São Pedro do Sul

Manlio Montuori

restauro | restoration
66 — 75

Il restauro del Torrione Aragonese a Sora: un progetto per la fruizione e l'accessibilità

The restoration of the Torrione Aragonese in Sora: use and accessibility

Luca Rocchi

restauro | restoration
76 — 85

Un progetto di architettura pensato per la preesistenza

An architectural project for the pre-existence

Luca Rocchi

restauro | restoration
86 — 95

Restauro come minimo intervento nel rispetto dell'autenticità del testo
Restoration as minimal intervention within respect of text authenticity

Veronica Balboni

restauro | restoration
96 — 105

La diagnostica per il palinsesto del Battistero di Agliate

Diagnostic approach for the Agliate Baptistery palimpsest

Manlio Montuori

restauro | restoration
106 — 115

Alpeggio Petosan

Serena Ciliani

restauro | restoration
116 — 129

Restauro di Torre Merola

Restoration of Merola Tower

Greta Montanari

Dario Rizzi

restauro | restoration
130 — 147

Consolidamento e Restauro del Castello Morella

Consolidation and Restoration in Morella Castle

Fabio Planu

Gabriele Giau

restauro | restoration
148 — 157

Il restauro e la riconversione del Palazzo della Luce

Restoration and conversion of Palazzo della Luce

Gabriele Giau

Fabio Planu

restauro | restoration
158 — 169

Realizzazione del Parco della Storia dell'Uomo

Creation of the Human History Park

Dario Rizzi

Alessia Pagano

Renata Cima Campiotto

restauro | restoration
170 — 181

Restauro e Ristrutturazione del Monastero di São Miguel de Refojos

Restoration and Renovation of São Miguel de Refojos Monastery

Renata Cima Campiotto

Greta Montanari

restauro | restoration
182 — 191

Ruesta: la rivitalizzazione del patrimonio culturale abbandonato lungo il Camino di Santiago

Ruesta: the revitalisation of abandoned cultural heritage along the "Camino de Santiago"

Luca Rossato

Restauro come minimo intervento nel rispetto dell'autenticità del testo

Restoration as minimal intervention
within respect of text authenticity

Veronica Balboni

Ricercatrice TD in Restauro | Labo.R.A. - Laboratorio di Restauro Architettonico |
Dipartimento di Architettura | Università degli Studi di Ferrara | veronica.balboni@unife.it

**Il restauro del portale del Teatro Olimpico di Vicenza come virtuoso
esempio di applicazione dei principî della disciplina.**

The restoration of the Olympic Theater portal in Vicenza as a virtuous example of
discipline principles application.

Il restauro architettonico, pur nelle diverse posizioni di scuola, è la traduzione operativa di alcuni principî guida largamente acquisiti e condivisi, che costituiscono ancora oggi il supporto teorico fondamentale per una coerente e fondata attività progettuale sulla preesistenza. L'intervento sul portale di ingresso del teatro Olimpico di Vicenza costituisce un significativo esempio di come tali principî possano venire rigorosamente declinati nella prassi del progetto e del cantiere, dando luogo a risultati pienamente

Architectural restoration, even in its different theoretical positions, is the practical translation of some widely acquired and shared driving principles, which still constitute the fundamental theoretical support for a coherent and well-founded design activity on cultural heritage. The intervention on the main portal of the Olympic Theater in Vicenza is a significant example of how these

00.

Vicenza, portale del Teatro Olimpico: fotografia della piazza e del portale nel 1917 | Portal of the Teatro Olimpico in Vicenza: a photo of the plaza and portal, 1917



01.
Vicenza, portale del Teatro Olimpico: rilievo e analisi del degrado delle superfici lapidee | Teatro Olimpico in Vicenza: geometrical survey and study on deterioration

02.
Vicenza, portale del Teatro Olimpico: stato di fatto prima dell'intervento di restauro | Teatro Olimpico in Vicenza: general situation before the restoration intervention

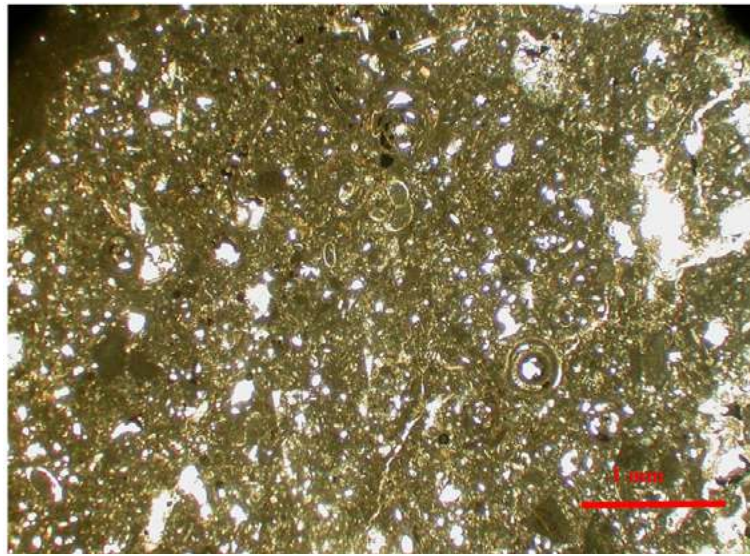
coerenti con l'obiettivo della conservazione. La notevole importanza di questo monumento, per la storia dell'architettura e per la città di Vicenza, sollecita una prima riflessione in merito alla problematica della sua valorizzazione e alle modalità di intervento necessarie a favorirne la corretta conservazione: una riflessione che necessariamente appartiene al territorio disciplinare del restauro e che parte dalla consapevolezza che solo tramite una approfondita conoscenza dell'oggetto di studio è possibile orientare consapevolmente e criticamente, sia in fase progettuale che realizzativa, un intervento dalla finalità primariamente conservativa, atto a trasmettere al futuro le testimonianze materiali di storia e di bellezza che provengono dal passato alterandole il meno possibile, sia che si tratti di semplice mantenimento della materia originaria sia che l'intervento riguardi l'aggiunta di materia nuova, attraverso integrazioni.

principles can be strictly applied in the practice of design and of building site, giving results that are fully in line with the goal of conservation. The considerable value of this monument, for the history of architecture and for the city of Vicenza, calls for an early consideration about the problem of its valorization and the methods of intervention needed to promote its good preservation: a consideration that necessarily belongs to the restoration field and that starts from the awareness that only through an extensive knowledge of the object is it possible to consciously and critically drive the design with a primarily conservative purpose. This intervention is suitable for transmitting



03a. 03b.

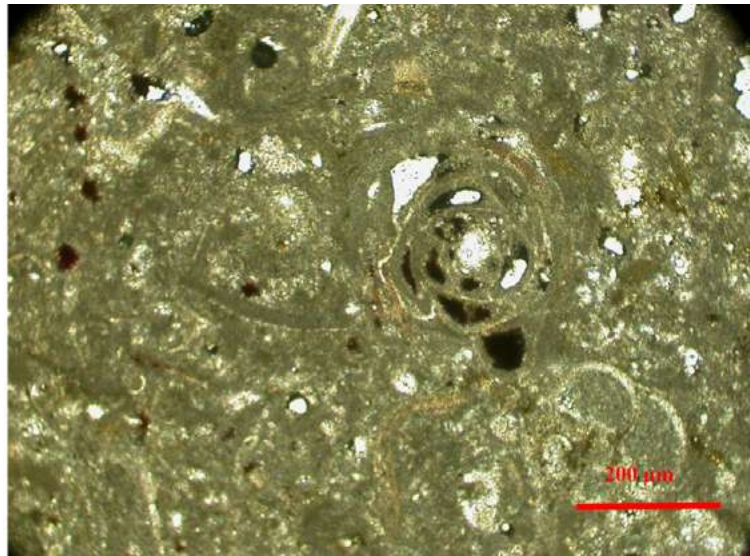
Vicenza, portale del Teatro Olimpico: sezione sottile eseguita al microscopio per la caratterizzazione mineralogico petrografica dei materiali | Portal of the Teatro Olimpico in Vicenza: microscopic analysis for characterization of stones



03a.

04.

Vicenza, portale del Teatro Olimpico: stato di fatto dopo l'intervento di restauro | Portal of the Teatro Olimpico in Vicenza: general situation after the restoration intervention



03b.



In questa prospettiva metodologica, è stato svolto un approfondito percorso conoscitivo, vero e proprio cantiere della conoscenza, dove il progetto è diventato un'occasione unica per comprendere la fabbrica non solo nel suo presente ma anche nella sua processualità storica e nelle sue modificazioni. Dall'incrocio tra fonti dirette e indirette emerge l'eterogenea moltitudine di informazioni che l'architetto restauratore è chiamato a sintetizzare criticamente in vista delle scelte progettuali: la disamina degli interventi pregressi in relazione alle tecniche e ai materiali impiegati, la lettura metrica morfologica e compositiva dell'architettura e dei suoi elementi costitutivi, le risultanze delle indagini

to the future the material evidence of history and beauty that comes from the past by modifying it as little as possible, whether it involves the simple preservation of original materials or the addition of new material through additions.

From this methodological viewpoint, an in-depth cognitive journey was carried out, where the design became a unique opportunity to understand the building not only in its present but also in its historical process and modifications. A special attention is also given to

sulla composizione dei materiali e sul loro stato di conservazione. Particolare attenzione è rivolta anche alla documentazione di cantiere, redatta non solo per illustrare metodi e risultati delle indagini preliminari e delle fasi di sperimentazione ma anche per descrivere dettagliatamente le fasi esecutive del progetto – riguardanti il consolidamento dei materiali da costruzione e degli apparati scultorei, la rimozione dei materiali incongrui, la risarcitura di piccole mancanze e fessurazioni superficiali e infine la protezione superficiale mediante applicazione di una finitura – per renderle precisamente ripercorribili in occasione di interventi futuri. Ecco che appare chiaro come la componente creativa, esercitata in scelte progettuali critiche e consapevoli, abbia giocato un ruolo fondamentale nell'orientare l'esito del progetto di restauro, sempre nel rispetto dei principi guida della disciplina: reversibilità almeno potenziale dell'intervento, rispetto assoluto dell'autenticità del testo nel presente, minimo intervento, compatibilità chimico-fisica dell'intervento.

Alla luce di ciò, dichiarano i progettisti, "si è proceduto all'elaborazione del progetto che si fonda sui principi della conservazione e del minimo intervento. In questo senso, è stata fondamentale la riflessione sui concetti di autenticità materica e di stratificazione storica di ogni elemento fisico presente nel portale per ognuno dei quali è stato individuato l'intervento di conservazione più appropriato".

In primo luogo, si è proceduto con applicazione di un trattamento biocida sulle superfici afflitte da presenza di patina biologica, seguita da una pulitura dei depositi incoerenti mediante lavaggio con acqua demineralizzata a bassa pressione e spazzolatura leggera. L'impatto di tali puliture è stato attentamente vagliato con lo scopo di non arrecare danno alle patine superficiali naturali presenti sulle superfici lapidee, secondo la logica del minimo intervento. Per la rimozione di depositi maggiormente coerenti sono stati applicati impacchi localizzati a base di polpa di cellulosa e carbonato d'ammonio in soluzione acquosa, preventivamente monitorati mediante saggi puntuali. Queste rimozioni hanno permesso di individuare la presenza di patine artificiali, collocate prevalentemente nei punti maggiormente protetti dal dilavamento, da ricondurre a fasi pregresse: la prima risalente all'anno di costruzione del portale, il 1600,

the site documentation, drafted not only to illustrate methods and results of preliminary investigations and experimental phases, but also to describe the executive phases of the design in order to make them exactly traceable in future operation.

Here it becomes clear how the creative component, exercised in critical and conscious design choices, played a key role in driving the outcome of the restoration design, always respecting the discipline's guiding principles: potential reversibility of the intervention, respect for the authenticity of the text in the present, minimal intervention, and chemical-physical compatibility of the intervention.

In light of this, the designers say, "we proceeded to the elaboration of the project, which is based on the principles of conservation and minimal intervention. In this sense, it was essential to think about the criteria of material authenticity and historical stratification of each physical element for each of which the most appropriate conservation intervention has been identified".

The impact of the cleaning techniques was carefully screened with the aim of not damage the natural surface patinas on the stone surfaces, following the logic of minimal intervention. Residual surface finishes testifying to past phases of the monument have been preserved, cleaned and consolidated in full respect of the authenticity of the architectural text in the present. Later operations of consolidation, removal of incongruous additions, and filling were carried out with respect to the reversibility and chemical-physical compatibility of the materials used.

The intervention on the portal of the Teatro Olimpico in Vicenza shows the designers' determination to conduct the restoration site as a continuous knowledge exercise in order to keep all



05a.



05b.

05a. 05b.

Vicenza, portale del Teatro Olimpico: particolare dell'iscrizione nell'attico prima e dopo l'intervento di restauro | Portal of the Teatro Olimpico in Vicenza: detail of upper level of the portal before and after the restoration intervention

di colore azzurro, collocata nello stemma con corno dogale argentato, simbolo araldico della famiglia del committente, Francesco Tiepolo; la seconda, presumibilmente risalente all'epoca asburgica, di colore ocra, rintracciabile anche su altre parti del complesso architettonico. Trattandosi di lacerti che testimoniano fasi egualmente importanti della storia della fabbrica, l'intervento, nel pieno rispetto dell'autenticità del testo architettonico nel presente, ne prevede la conservazione, tramite operazioni di pulitura e consolidamento, rifiutando ogni tipo di rimozione basato su soggettivi giudizi di valore. Le successive operazioni di consolidamento, rimozione delle integrazioni incongrue e stuccatura sono avvenute nel rispetto della reversibilità e della compatibilità chimico-fisica dei materiali utilizzati.

L'intervento sul portale del Teatro Olimpico di Vicenza testimonia la volontà dei progettisti di condurre il cantiere di restauro come un continuo esercizio conoscitivo, traducibile in via di sintesi in fare operativo, allo scopo di convogliare nel progetto tutti i possibili significati impliciti dell'architettura, dimostrando così la giusta sensibilità verso la preesistenza e la capacità di conservare la legittima e naturale complessità di una fabbrica antica.

possible meanings of the architecture in the design, thus demonstrating the right sensibility to preexistence and the ability to preserve the legitimate and natural complexity of cultural heritage.

SCHEDA PROGETTO

nome del progetto: Teatro Olimpico di Vicenza – Restauro del portale di ingresso scamozziano
Luogo: Piazza Matteotti 11, Vicenza, ITALIA
committente: Comune di Vicenza e Ass.ne Amici dei Monumenti, dei Musei e del Paesaggio di Vicenza
paternità del progetto: ing. arch. Gabriele Zorzetto – arch. cons. BB.AA. Angela Blandini
cronologia dell'intervento: Giugno–Novembre 2019



06a.



06a.

06a. 06b.

Vicenza, portale del Teatro Olimpico: apparati scultorei prima e dopo l'intervento di restauro | Portal of the Teatro Olimpico in Vicenza: detail of sculpture element before and after the restoration intervention

Direttore responsabile | Editor in Chief
Paolo Maggioli

Direttore | Director
Marcello Balzani

Vicedirettore | Vice Director
Nicola Marzot

Comitato scientifico | Scientific committee
Paolo Baldeschi (Facoltà di Architettura di Firenze)
Lorenzo Berna (Facoltà di Ingegneria di Perugia)
Marco Bini (Facoltà di Architettura di Firenze)
Ricky Burdett (London School of Economics)
Valter Caldana (Universidade Presbiteriana Mackenzie)
Giovanni Carbonara (Facoltà di Architettura Valle Giulia di Roma)
Manuel Gausa (Facoltà di Architettura di Genova)
Pierluigi Giordani (Facoltà di Ingegneria di Padova)
Giuseppe Guerrera (Facoltà di Architettura di Palermo)
Thomas Herzog (Technische Universität München)
Winy Maas (Technische Universiteit Delft)
Francesco Moschini (Politecnico di Bari)
Attilio Petruccioli (Sapienza Università di Roma)
Franco Purini (Sapienza Università di Roma)
Carlo Quintelli (Facoltà di Architettura di Parma)
Alfred Rütten (Friedrich Alexander Universität Erlangen-Nürnberg)
Livio Sacchi (Facoltà di Architettura di Chieti-Pescara)
Giuseppe Scaglione (Facoltà di Ingegneria di Trento)
Giuseppe Strappa (Facoltà di Architettura Valle Giulia di Roma)
Kimmo Suomi (University of Jyväskylä)
Francesco Taormina (Facoltà di Ingegneria Tor Vergata di Roma)

Redazione | Editorial board

Alessandro Costa (Fotografia/Photography)
Stefania De Vincentis (Arte e Cultura/Art and Culture)
Federico Ferrari (Tecnologie/Technologies)
Federica Maietti (Rilievo e Diagnostica/Survey and Diagnostics)
Marco Medici (Modellazione 3D/3D Modelling)
Fabiana Raco (Trasferimento Tecnologico/Technology transfer)
Luca Rossato (Documentazione Digitale/Digital documentation)
Nicola Tasselli (Progetto/Project)

Responsabili di sezione | Section editors

Fabrizio Vescovo (Accessibilità), Giovanni Corbellini (Tendenze), Carlo Alberto Maria Bughi (Building Information Modeling e rappresentazione), Nicola Santopuoli (Restauro), Marco Brizzi (Multimedialità), Antonello Boschi (Novità editoriali) Luigi Centola (Concorsi), Matteo Agnoletto (Eventi e mostre)

Inviati | Reporters

Silvio Cassarà (Stati Uniti), Marcelo Gizarelli (America Latina), Romeo Farinella (Francia), Gianluca Frediani (Austria – Germania), Roberto Cavallo (Olanda), Takumi Saikawa (Giappone), Antonello Stella (Cina) Antonio Borgogni (Città attiva e partecipata)

Progetto grafico | Graphics
Plam Creative Studio

Impaginazione | Layout
Plam Creative Studio

Collaborazioni | Contributions

Per l'invio di articoli e comunicati si prega di fare riferimento al seguente indirizzo e-mail: bzm@unife.it

For sending articles and press releases, please refer to the following address | e-mail: bzm@unife.it

Direzione | Editor

Maggioli Editore presso Via del Carpino, 8
47822 Santarcangelo di Romagna (RN)
tel. 0541 628111 - fax 0541 622100
Maggioli Editore è un marchio Maggioli s.p.a.

Filiali | Branches

Milano – Via F. Albani, 21 – 20149 Milano
tel. 02 48545811 – fax 02 48517108
Bologna – Via Volto Santo, 6 – 40123 Bologna
tel. 051 229439 / 228676 – fax 051 262036
Roma – Via Volturno 2/C – 00153 Roma
tel. 06 5896600 / 58301292 – fax 06 5882342
Napoli – Via A. Diaz, 8 – 80134 Napoli
tel. 081 5522271 – fax 081 5516578

Registrazione presso il Tribunale di Rimini del 13.10.2022 al n. 3809/22.
Registered at the Court of Rimini on 13.10.2022 n. 3809/22

Maggioli Spa Azienda con Sistema Qualità certificato ISO 9001:2015
Maggioli s.p.a. – Company with ISO 9001: 2015 certified quality system

Iscritta al registro operatori della comunicazione
Entered in the register of communications operators
www.paesaggiourbano.org

Copertina | Cover

Tempio di Venere e Roma e delle Curiae Vereres nell'area del Parco Archeologico del Colosseo, cantiere di restauro.
Temple of Venus and Rome and of the Curiae Veteres ,
Restoration site in the chamber.



Le immagini utilizzate nella rivista rispondono alla pratica del fair use (Copyright Act 17 U.S.C. 107) recepita per l'Italia dall'articolo 70 della Legge sul Diritto d'autore che ne consente l'uso a fini di critica, insegnamento e ricerca scientifica a scopi non commerciali.

